

# The Beatitudes

Possible translations from the Greek and Aramaic

*English translations are King James Version*

*Greek translations by Dave Brisbin*

*Message translations by Eugene Peterson*

*Aramaic translations by Neil Douglas-Klotz*

## **First** (Mat 5:3)

Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

### **Greek**

Enriched are those who live in humility and gratitude for the reign of God is theirs.

Whole and complete are those who live with a sense of dependence and vulnerability;  
the will of God is present in their lives.

### **The Message**

You're blessed when you're at the end of your rope. With less of you, there's more of God and his rule.

### **Aramaic**

Ripe are those who reside in breath; to them belongs the reign of unity

Blessed are those who realize that breath is their first and last possession—  
theirs is the “I can” of the cosmos.

Happy and aligned with the One are those who find their home in the breathing; to them belong the inner  
kingdom and queendom of heaven.

Blessed are those who are refined in breath; they shall find their ruling principles and ideals guided by  
God's light.

Tuned to the Source are those who live by breathing Unity; their “I can!” is included in God's.

Healthy are those who devotedly hold fast to the spirit of life; holding them is the cosmic Ruler of all that  
shines and rises.

Resisting corruption, possessing integrity are those whose breath forms a luminous sphere; they hear the  
universal Word and feel the earth's power to accomplish it through their own hands.

Healed are those who devote themselves to the link of spirit; the design of the universe is rendered through  
their form.

## **Second** (Mat 5:4)

Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

### **Greek**

Happy are those who mourn; they will be called to God's side.

Fortunate are those who lament; they will hear my (God's) voice.

Enriched are those who mourn; they will be encouraged and strengthened by my voice and presence.  
They will learn my ways.

### **The Message**

You're blessed when you feel you've lost what is most dear to you. Only then can you be embraced by the One most dear to you.

### **Aramaic**

Ripe are those who feel at loose ends, coming apart at the seams; they shall be knit back together within.

Blessed are those in turmoil and confusion; they shall be united inside.

Blessed are those in emotional turmoil; they shall be united inside by love.

Healthy are those weak and overextended for their purpose;  
they shall feel their inner flow of strength return.

Healed are those who weep for their frustrated desire; they shall see the face of fulfillment in a new form.

Aligned with the One are the mourners; they shall be comforted.

Tuned to the Source are those feeling deeply confused by life; they shall be returned from their wandering.

### **Third (Mat 5:5)**

Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

### **Greek**

Enriched are the gentle in spirit, for they will receive good, life-giving land.

Fortunate are those not arrogant or domineering, for they will have their place to stand—  
their place to live richly.

### **The Message**

You're blessed when you're content with just who you are—no more, no less. That's the moment you find yourselves proud owners of everything that can't be bought.

### **Aramaic**

Ripe are those who soften what is rigid inside and out; they shall be open to receive strength and power—  
their natural inheritance from God.

Aligned with the One are the humble, those submitted to God's will; they shall be gifted with the  
productivity of the earth.

Healed are those who have wept inwardly with the pain of repressed desire; they shall be renewed in  
sympathy with nature

Integrated, resisting corruption are those who have dissolved heavy morality within; they shall be open to  
receive the splendor of earth's fruits.

**Fourth (Mat 5:6)**

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be filled.

**Greek**

Fortunate are those who crave and long for a good place with God; they will find it.

**The Message**

You're blessed when you've worked up a good appetite for God. He's the food and drink in the best meal you'll ever eat.

**Aramaic**

Blessed are those who hunger and thirst for physical justice—righteousness; they shall be surrounded by what is needed to sustain their bodies.

Healthy are those who turn their mouths to receive a new birth of universal stability; they shall be encircled by the birth of a new society

Aligned with the One are those who wait up at night, weakened and dried out inside by the unnatural state of the world; they shall receive satisfaction.

Healed are those who persistently feel inside: "If only I could find new strength and a clear purpose on which to base my life." They shall be embraced by birthing power.

Integrated, resisting delusion are those who long clearly for a foundation of peace between the warring parts of themselves; they shall find all around them the materials to build it.

**Fifth (Mat 5:7)**

Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

**Greek**

Happy are those moved to help someone in need; they will experience and be shown the comfort they give.

**The Message**

You're blessed when you care. At the moment of being "care-full," you find yourselves cared for.

**Aramaic**

Blessedly ripe are those who radiated from a new self within; they shall be shown a waking vision: the womb of the One surrounding them with compassion.

Blessed are those who, from their inner wombs, birth mercy; they shall feel its warm arms embrace them.

Aligned with the One are the compassionate; upon them shall be compassion.

Healthy and those who extend grace; they shall find their own prayers answered.

Healed are those who extend a long heartfelt breath wherever needed; they shall feel the heat of cosmic ardor.

Tuned to the Source are those who shine from the deepest place in their bodies. Upon them shall be the rays of universal love.

**Sixth (Mat 5:8)**

Blessed are the pure in heart, for they shall see God.

**Greek**

Fortunate are those whose innermost passions and desires are free from anything that is false; God will appear to them.

**The Message**

You're blessed when you get your inside world—your mind and heart—put right. Then you can see God in the outside world.

**Aramaic**

Ripe are the consistent in heart; they shall see Sacred Unity everywhere.

Healthy are those whose passion is electrified by deep, abiding purpose; they shall regard the power that moves and shows itself in all things.

Aligned with the One are those whose lives radiate from a core of love; they shall see God everywhere.

Healed are those who have the courage and audacity to feel abundant inside; they shall envision the furthest extent of life's wealth.

Resisting corruption are those whose natural reaction is sympathy and friendship; they shall be illuminated by a flash of lightning; the Source of the soul's movement in all creatures.

**Seventh (Mat 5:9)**

Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.

**Greek**

Enriched are those who author and celebrate peace, for they will be called students of God—like children, those who learn at his feet.

**The Message**

You're blessed when you can show people how to cooperate instead of compete or fight. That's when you discover who you really are and your place in God's family.

**Aramaic**

Ripe are those who exert themselves, planting health and wholeness every season; in them a place will be prepared for oneness, a channel will be dug for Unity to flow.

Healthy are those who strike the note that unites; they shall be remembered as rays of the One Unity.

Aligned with the One are those who prepare the ground for all tranquil gatherings; they shall become fountains of Livingness.

Integrated are those who joyfully knit themselves together within; they shall be stamped with the seal of Cosmic Identity.

Healed are those who bear the fruit of sympathy and safety for all; they shall hasten the coming of God's new creation.

**Eighth (Mat 5:10)**

Blessed are those who have been persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.

**Greek**

Happy are those pursuing on account of purity and rightness, for the reign of God is the same as this.

**The Message**

You're blessed when your commitment to god provokes persecution. The persecution drives you even deeper into God's kingdom.

**Aramaic**

Happy and right on time are those who draw shame for their pursuit of peace between all the conflicting voices; they realize their part in the vision that rules all creation.

Blessings to those who are dislocated for the cause of justice; their new home is the province of the universe.

Health to those who are dominated and driven apart because they long for a firm foundation; their domain is created by the Word above, the earth beneath.

Healing to those who have been shattered within from seeking perfect rest; holding them to life is heaven's "I can."

Tuned to the Source are those persecuted for trying to right society's balance; to them belongs the coming kingdom and queendom.